

**М. А. Мацнева**

## РЕЛЕВАНТНЫЕ И НЕРЕЛЕВАНТНЫЕ ОТКЛОНЕНИЯ ОТ ФОНЕТИЧЕСКОЙ НОРМЫ

В процессе обучения студентов иноязычному произношению одной из наиболее часто рассматриваемых проблем является влияние родного языка на освоение изучаемого языка, в результате которого возникают разного рода отклонения от нормы целевого языка, называемые интерференцией.

Как известно, под интерференцией понимается отрицательный результат взаимодействия языков. Из двух языковых систем, взаимодействующих в речи человека, одна, как правило, является первичной по отношению к другой, изученной или изучаемой им позднее. Первичная система рассматривается как источник интерференции, вторичная – как объект интерференции. Таким

образом, влияние фонологической системы родного языка приводит к фонетической интерференции и наличию ошибок на разных языковых уровнях, включая фонетический.

Говорящий переносит произносительные навыки, полученные им в процессе овладения родным языком, на изучаемый язык, нарушая фонетическую норму последнего, вследствие чего появляется иноязычный акцент.

Очевидно, что не все произносительные ошибки воспринимаются как грубые носителями языка. В этой связи нами был проведен перцептивный эксперимент, позволяющий провести грань между более и менее релевантными отклонениями от произносительной нормы с точки зрения англоговорящего собеседника.

В ходе эксперимента нескольким студентам второго курса групп разных уровней было предложено прочитать неразмеченный текст научно-популярного характера. Полученные аудиозаписи были предъявлены для прослушивания носителю южноанглийской произносительной нормы. Перед ним стояла задача выделить в тексте все места, которые обращают на себя внимание в силу своей ошибочности или неточности.

Полученные от информанта данные свидетельствуют о том, что есть целый ряд ошибок, которые особенно обращают на себя внимание в речи студентов, овладевающих иноязычным произношением.

Например, выделяется целый ряд фонематических ошибок:

- замена межзубных звуков [θ]/[ð] на апикально-альвеолярные [s]/[z] на стыке слов: *was the, as the, towards the*;

- замена губно-зубного согласного [v] на губно-губной [w]: *over*;
- отсутствие дифференциации между гласными [e] – [æ]: *planet*;
- монофтонгизация дифтонгов: *sideways*;

Также информантом были отмечены следующие фонетические ошибки:

- заднеязычная реализация фарингального согласного [h], особенно в позиции после заднеязычного согласного [k]: *took him*

- оглушение звонких согласных в начале слова *great*.

Были также выделены ошибки в произнесении артикля *the* в позиции перед гласным [ ðə z:θ ] вместо [ ði z:θ ].

При определении интонационных ошибок информант отметил все случаи не обоснованного контекстом смещения ядерного ударения: *A great many people before Newton had seen an **apple** fall to the ground; He thought the **matter** over for a long time* (жирным шрифтом выделена позиция ядерного акцента, произнесенного студентами).

При этом другие виды ошибок не попадают в светлую зону сознания носителя языка. Например, не были отмечены такие моменты, как оглушение звонких согласных в конце слова, недостаточная аспирация глухих смычно-взрывных согласных, слишком дробное интонационное членение.

Перспективу данного исследования составят эксперименты, направленные на обнаружение более тонких отклонений от произносительной нормы, характерных для самых продвинутых этапов овладения английским языком в языковом вузе, а также определение путей преодоления фонетической интерференции.